



| |

| |

Handwritten text

d'Grève

vun 1942

Le 30 août 1942, le Gauleiter Simon proclama l'annexion du Luxembourg au Reich et l'introduction du service militaire allemand pour les jeunes Luxembourgeois de 18 à 22 ans.

La haine du peuple luxembourgeois violé par l'envahisseur allemand en mai 1940 était devenue plus farouche, plus âpre à mesure que la répression nazie se fit plus violente, plus brutale et plus sanglante. Le 10 octobre 1941, un plébiscite organisé par l'administration civile allemande tourna à la débâcle et fut de la part des Luxembourgeois une protestation solennelle contre la barbarie et l'esclavage allemands et une affirmation de leur volonté irréductible de rester des Luxembourgeois libres et indépendants. Le 31 août 1942, après la proclamation du Gauleiter c'est la révolte. Les organisations de résistance, par des tracts et des bulletins clandestins, exhortent les Luxembourgeois à la résistance à outrance, à la grève! Le lendemain du discours du Gauleiter on refuse de travailler à Schifflange, à Wiltz, à Esch, à Luxembourg, à Ettelbruck. Ouvriers et intellectuels, toutes les classes de la population sont unanimes dans leur protestation et dans leur refus de reconnaître l'odieuse «*fait accompli*». Et toutes les classes de la population sont égales dans leur sacrifice. Le Boche, après avoir hésité un moment devant cette révolte spontanée et unanime, se ressaisit. La loi martiale est proclamée pour la totalité du territoire luxembourgeois. Des renforts de SS et de la Gestapo arrivent en toute hâte. Des patrouilles armées, des chars blindés parcourent les rues. — Les Luxembourgeois sont prêts au sacrifice suprême. Les affiches couvrent les murs: «*Exécuté pour avoir refusé le travail*». Le monde allié se tourne vers le Luxembourg. La première grève générale en territoire occupé — c'est plus qu'un symbole; c'est un signal. Le signal du soulèvement contre l'oppression, le signal, qui annonce la libération. Et pour le Luxembourg, c'est le gage de son indépendance que personne n'osera plus contester à ce petit peuple capable de si grandes choses. La presse alliée et la radio font connaître la résistance du Luxembourg au monde entier. Les hommes d'Etat alliés adressent des messages aux

Luxembourgeois. Et ceux-ci continuent la grève, continuent de mourir, d'aller en prison pour leur liberté.

Finalement, après trois jours, les Nazis réussissent à étouffer la grève grâce à leur supériorité écrasante.

Mais l'esprit qui anima le peuple luxembourgeois dans les journées tragiques et grandioses de septembre reste vivant; et c'est de cet esprit que le Luxembourg, aujourd'hui, se déclare le légataire et l'héritier.

La grève générale a prouvé aux yeux du monde que le Luxembourg, si petit qu'il soit, a le droit de vivre. Sa liberté et son indépendance ont été justifiées par le refus des Luxembourgeois de reconnaître le règne de la force et de l'injustice et reconquises surtout par ses martyrs qui sont morts pour que nous puissions vivre.

D'PROVOCATION

De Gauleiter schwätzt:

Letzeburg göt amekte'ert.

Es ist für die Zukunft notwendig, daß jeder Lützelburger in dem Staate lebt, der allein die Heimat aller Deutschen ist, und sein kann: Im Reiche Adolf Hitlers.

Um jeden Zweifel der Luxemburger zu zerstreuen, habe ich mich entschlossen, dem Führer die Einführung der deutschen Staatsangehörigkeit für Luxemburg vorzuschlagen.

Der Führer hat diesem Vorschlag zugestimmt.

Durch diese Verordnung besitzt der größte Teil der Luxemburger Einwohner nun die Reichsangehörigkeit.

D'Wehrpflicht göt agefe'rt.

Für die jungen Jahrgänge, die beim Reichsarbeitsdienst standen, wird nunmehr die allgemeine Wehrpflicht eingeführt.

Möge die hehre und ehrenvolle Pflicht von allen Staatsangehörigen zugleich als ein heiliges Recht empfunden werden, denn der Anspruch darauf, Waffen tragen zu dürfen, war zu allen Zeiten und bei allen unverborenen Völkern stets das ausschließliche Recht des freien Mannes. Im Dienst mit der Waffe drückt sich das Recht und der Wille zur Freiheit aus. Die Freiheit wird nicht geschenkt, sie muß erstritten, sie muß mit der Waffe verteidigt werden.

Heimatt sollt Do'desurtél vu Letzeburg
a vun de Letzeburger önnerschrive gin.

Verordnungsblatt für Luxemburg

Herausgegeben vom Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg
Einzelpreis 28 Pfr.

1942	Ausgegeben in Luxemburg, den 31. August 1942	Nr. 49
	Inhalt	Seite
30. 8. 42	Verordnung über die Wehrpflicht in Luxemburg	253
30. 8. 42	Anordnung über wehrpflichtige Jahrgänge in Luxemburg. (Bekanntmachung über die Besetzung der Staatsangehörigkeit mit Anlage (Verordnung über die Staatsangehörigkeit im Elsaß, in Lothringen und in Luxemburg).)	253
28. 8. 42	Anordnung über die Staatsangehörigkeit in Luxemburg	254
		255

Verordnung über die Wehrpflicht in Luxemburg.

Vom 30. August 1942.

Am Grund der dem Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg erteilten Ermächtigung wird für diesen Bereich verordnet:

§ 1

Für diejenigen deutschen Volkzugehörigen in Luxemburg, die den durch besondere Anordnung festzulegenden Jahrgängen angehören, wird die Wehrpflicht in der deutschen Wehrmacht eingeführt.

§ 2

(1) Die einberufenen Wehrpflichtigen unterliegen den für deutsche Soldaten geltenden Bestimmungen der Wehrpflicht in Luxemburg, den 30. August 1942.

Der Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg

Gaston Simon
Gauleiter

Bekanntmachung

über die Regelung der Staatsangehörigkeit.
Vom 30. August 1942.

Im Einvernehmen mit dem Chef der Zivilverwaltung hat der Reichsminister des Innern die nachstehende, im Reichsgesetzblatt Teil I Seite 537 abgedruckte Verordnung über die Staatsangehörigkeit im Elsaß, in Lothringen u. in Luxemburg vom 23. August 1942 erlassen, die hiermit für den Bereich des Chefs der Zivilverwaltung in Luxemburg, den 30. August 1942.

waltung in Luxemburg verkündet wird.
Die Bekanntmachung, Ergänzung und Abänderung der Verordnung vom 23. August 1942 im Altreichsgesetzblatt, Teil I, Seite 537, in Luxemburg zum gleichen Zeitpunkt in Kraft, sofern der Chef der Zivilverwaltung nichts Abweichendes bestimmt.

Der Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg

Gaston Simon
Gauleiter



D'Aentwert

vun onser

Grande-Duchesse

Léon Letzeburger a Letzeburgerinnen.

De Radio hu't d'Nuwell br'u't, onst letzeburger Land wir un Deitschland annektert gin an d'letzeburger Jongen missten an d'preisesch Armé' denge goen.

Fum Hitlerregim wore mer op alles gefässl, nómme op neischt Gudds. Dat et seng Absicht wor, onst schwächt an onbewaffnet Land anzesté'chen, hum ech fum 10. Mé 1940 un ni bezweiwelt. Ech hun dufir och oni ze zécken, meng égen Hal-long zesumme mat där fun der Regierung gleich durob agestalt. Wät mat der widerrechtlicher Besetzung fum Land ugefang hu't, go'uw mat der Annexion perfekt. Ech erhewen op neis haut, firu Gott an der Welt, Protest gént di Gewalt, di Deitschland dem letzeburger Land undél. Et göit op Gottes Erdboden ké Land dat mé onschöllech ass um Krich wé Letzeburg. Et go'uw bis zum Krich ké mé friddlecht Volleek wé dat letzeburger geschicht. D'letzeburger Vollek wolt a wölt neischt mat Deitschland zu dum hum. Et hässt den Hitlerregim. Et wor frei an zefridden bis zu dém Moment, wo' dé preisesch Armé' an der Nu'echt fum 10. Mé 1940 et iwerfall hu't. Jidderén am letzebur-

ger Land wor liber ze schwätzen an ze denken wat hi wolt. Jidderén am letzeburger Land kont onser Hergott ubéden, wann a wé e wolt. Jidderén wor beschäftegt, hât ze essen an et wor fir hi gesurgt, wann et him schlömm gong. Letzeburg wor drun, d'Idéal fun der Atlantic Charter a senge Grenzen ze réalisieren, nach ir el proklaméiert wor fun déne grossen demokratesche Cheffen, Churchill a Roosevelt. Dât alles hu't de Neid, d'Herrschaft and Rafsucht fum Hitler niddergetrampelt.

Am Num fum letzeburger Volleck dât önnervedekt ass a geknéwelt, erklären ech, dat d'Letzeburger keng Annexion fun hirem Land um Deutschland unerkennen. Ech brandmarken se elo als dât wat se ass, e Verbré'chen um Recht an un der Freiheit. Gott sei Dank hängt et nôt fum Hitler of a fun de Preisen, ob se bestoe bleiwt, mä fun de Waffen fun onsen Alliéierten.

Mé schlöm wi d'Deklaration fun der Annexion fun onsem Land un Deutschland, ass den Zwang fir d'letzeburgesch Jongen an der preisescher Armé ze dengen. Jong letzeburgesch Männer ze zwangen gént hirt égent Land a seng Freiheit ze kämpfen, ass e Crime gént t'Völkerrecht wât én esu gur fum Hitlerregim kaum fir méglech gehalten häält. Ons letzeburgesch Jongen ze zwangen d'Waffen ze droen gént Arméen an dénen hir Frömm sin, ze marschéeren öner dem Symbol fum Häckekreiz, wât alles repräsentéiert wât si hâssen ass eng Brutalität di zum Himmel jeizt.

Ech dénoncéeren dé Barbarei firum Weltgewössen. An dösem Moment kann ech nôt mé wé den do u'wen ze béden, e soll seng mächtig Hand halen iwer ons jong Leid, di brutal Gewalt iwer sech müssen ergoe lossen. Mä d'Zeit könn't al Dag mé no, wo dem Hitler seng Macht hiren Här font. Ons Alliéert an dénen hire Reien munnech jong Letzeburger stin, dé hire Wé an d'Freiheit font hun, machen sech parat, di Ketten ze sprengen, di de preisesche Militarismus geschmied hu't.

Letzeburger Jongen! Wann se i'ch ewech schléfen, fir gént är Frönn ze kämpfen, da vergi'sst ni dat der Letzeburger sit a wât är Hémecht fun i'ch erwärt. Deutschland hu't ké Recht fun i'ch en Treid ze verlângen. Wann se i'ch zwangen en Ed ze schwüren, dât ass kén Ed. Art Härz muss sech frei hâlen fun dém wât se är Löpsen schwieren dun. Mat Zaldoten dé nommen op den Dag laueren, wo d'Tyrannie fum Hitler gebrach gött, gewannen d'Preise ké Kriech.

Letzeburgesch Mammen! Wann är Jongen fort müssen, gitt hinnen äre Sêgen. Mä gitt hinnen en nôt fir an de Kampf ze goen gént t'letzeburger Freiheit. Sént se, fir dat se an der Stonn

fun der Enschédong ze mache wössen, wât onsem Land am méschte nozlt.

Lé'w Leit fun göhém! Loss't de Kapp nôt henken an dé schwéeren Zeiten, an dénen der sit an dé nach firum i'ch leien, ir d'Stonn fun der Freiheit erôm schlét.

Sit klog a stark a gitt i'ch ni selwer op, wât och nach könt. Da git der och nôt verlo'ss fun de Länner, dé fir d'Freiheit kämpfen, an och nôt fum Himmel, dén iwer ons wâcht.

D'Grande-Duchesse appelle'ert un d'Welt.

La radio vient de nous apporter la nouvelle que le chef de l'administration civile nazie à Luxembourg a annoncé l'annexion du Grand-Duché de Luxembourg au Reich allemand et que les jeunes gens luxembourgeois seront dorénavant forcés d'entrer dans l'armée allemande.

Depuis que dans la nuit du 10 mai 1940 les armées de Hitler envahirent le Luxembourg indépendant, personne ne pouvait douter que l'annexion couronnerait le crime initial. Le valet que Hitler plaça à la tête de l'administration pour le remplacer dans la gestion du territoire volé, ne laissa pas de doute d'ailleurs dans ses discours et dans ses actes, sur le but final. Celui-ci était d'amener par tous les moyens la population à s'incliner devant le fait accompli du rattachement du pays au Reich. Le patriotisme et la loyauté des Luxembourgeois déjouèrent cette manœuvre. Ils ne se laissèrent séduire ni par les cajoleries, ni par les moyens de répression les plus barbares. Une tentative de plébiscite en octobre 1941 tourna à la confusion la plus humiliante pour le chef nazi qui l'avait ordonné. Des milliers et des milliers de condamnations à l'amende, à la prison, au camp de concentration, voire même à la mort, manifestèrent à travers plus de 2 ans d'occupation que le peuple luxembourgeois refusait de se soumettre aux nazis. Désespérant d'obtenir par la corruption ou par la violence l'acquiescement à l'annexion, le caporal de Hitler vient de jouer franc jeu. Il a décrété d'auto-rité ce que l'obstination patriotique des Luxembourgeois lui refusait.

Quant à moi, placée devant le fait nouveau de l'annexion officiellement proclamée par le représentant de Hitler, c'est au nom du peuple luxembourgeois que je proteste solennellement devant Dieu et devant les hommes, contre le crime commis par l'Allemagne et ses chefs. Le peuple luxembourgeois veut rester

ce qu'il était, une libre démocratie et refuse de se laisser incorporer au Reich. Il ne reconnaît pas et ne reconnaîtra jamais l'annexion. Mon pays est la plus innocente des victimes de la guerre. Faible et désarmé, appuyé uniquement sur son bon droit, il ne voulait du mal à personne. Sa seule ambition était et est de vivre en paix avec ses voisins. C'est la fierté du Luxembourg d'avoir su réaliser à la lettre, à l'intérieur de ses frontières, les principes de l'Atlantic Charter qu'ont proclamés les grands chefs de la démocratie mondiale, Winston Churchill et le Président Roosevelt. Dans mon pays, la liberté de l'expression de la pensée était incontestée. Au Luxembourg chacun adorait Dieu quand et comment il l'entendait. Chacun avait à travailler et à manger. Il était protégé par une législation sociale progressive contre les aléas de l'existence. Hitler est venu et a mis le pied dessus. Mais il ne dépend pas de lui, Dieu merci, que l'annexion du Luxembourg soit maintenue. Avec l'aide de Dieu, les armées des Alliés y mettront bon ordre et rétabliront le Droit violé.



Ce qui me préoccupe davantage que l'annexion provisoire de mon pays est le sort fait aux jeunes Luxembourgeois obligés par la force brutale à entrer dans l'armée allemande. J'éprouve un serrement de cœur et une tristesse infime, parce qu'impuis-sante, lorsque je songe à ces jeunes, arrachés à leur patrie pour être jetés entre les mains de leurs bourreaux nazis.

Cet outrage au droit des gens dépasse les bornes de l'abjection à laquelle nous a déjà habitués Hitler. Forcer un peuple conquis à se battre pour son ennemi contre les armées d'alliés libérateurs nous ramène à l'époque lointaine de la plus noire barbarie. Je dénonce devant le monde civilisé, devant le peuple américain si épris de liberté, cette ignominie nouvelle de l'Allemagne hitlérienne.

Je promets à nos alliés que les jeunes Luxembourgeois forcés de marcher sous le symbole haï de la croix gammée qu'ils ne feront pas la joie de leurs chefs nazis. Le serment de fidélité qu'on leur imposera sous la menace de la mort n'est qu'une farce qui ne les lie point. Les mères luxembourgeoises qui au cours des deux années ont déjà donné tant de preuves de leur patriotisme obstiné mais éclairé, inspirent leurs fils au moment décisif.

Je prends à témoin le peuple américain de l'outrage nouveau que le nazisme allemand est en train d'infliger à mon malheureux peuple luxembourgeois. Ce crime sera vengé avec les innombrables autres, commis par le militarisme nazi, dont votre Président, récemment encore, a promis la juste punition.

FAST DIRECT



RCA
RADIOGRAM
R.C.A. COMMUNICATIONS, INC.
A RADIO CORPORATION OF AMERICA SERVICE
TO ALL THE WORLD — BETWEEN IMPORTANT U.S. CITIES — TO SHIPS AT SEA

RECEIVED AT 64 BROAD STREET, NEW YORK, AT 11:45 — STANDARD TIME

R 202 M LONDON 116 8 1900 =

PAGE 1/50 WDS =

R. C. ...

PIERRE DUPONG LUXEMBURG PRIME MINISTER GREAT NORTHERN HOTEL NEW YORK =

THE NATIONAL BLATT 31ST AUGUST PUBLISHES ANNOUNCEMENT BY GERMAN CHIEF OF CIVIL ADMINISTRATION THAT PAID ENEMY AGENTS, HAVE PROMITED A STRIKE AT SCHIFFLINGEN AND HAVE ACHIEVED PARTIAL SUCCESS STOP HE HAS ORDERED A STATE OF CIVIL EMERGENCY IN THE MUNICIPAL AREA
PASS 65

Telephone: HAnover 2-1811 The nearest wireless station in Luxembourg, this is subject to the regulations of the office of R.C.A. COMMUNICATIONS, Inc. In telephone inquiries quote the number preceding the place of origin.
Press 137 72-4818

Durch desen Telegramm hüt Regierung d'Annexion an d'Nouvelle vum Streik matgedélt kritll.

D'Aentwert vum onser Regierung.

Den Här Staatsminister Dupong:

De Tatsach, datt de Gaulleier declaréert hul, mir gengen zo Deitschland gehéren, change'ert awer och gur neischt un onser wirklicher Positio'n. D'Möcht vum den Allie'eren werd onst Land liberéren, egal wat fir eng Proclamatio'n dat den Hitler och mecht. Mais d'Konsequenzen vum der Proclamatio'n sin schwe'er fir d'Vollek a besonnesch fir ons jong Leid. Onner engem scandalösen Pretext gin jong Letzeburger gezwongen gent hirt eget Land ze kämpfen a fir eng Cause, de se hassen an deteste'eren. Dát ass dat schlimmst wät irgend engem Land kann passé'eren, D'ass en onerhe'erte crime um internationale Recht. Mir, d'legalt Gouvernement vu Letzeburg, proteste'eren formell gent de onerhe'ert Violatio'n vum onse Leidd an onsem

Den Här Aussenminister Bech:

D'Äntwert, de' d'Letzeburger hiren tyrannischen, grausamen preiseschen Önnerdrecker gin hun, ass eng monumental Uklo vun den preiseschen Crimen gent hir klongst an onschölllegst Victim.

Er daper a grossartig Resistenz ge'nt e starken, iwermächtige Feind oni Skrupelen ass en ustéched Beispill vun dem We'll vun engem klenge Land, weiderzbestoen. Dogent sin de nidrig a falsch Behauptongen vun der preisescher Propaganda, d'stolz a frei Letzeburger wölte Sklaven gin, oni Bedeitong.

D'ganz Welt wés: Letzeburg ass sech selwer frei; d'Letzeburger wölle bleiwen wät se sin.

Den Här Arbeitsminister Krier:

D'Zeidongen an de Radio an England an an Amerika önnere-streichen, datt den heroische Protest vun de letzeburger Arbechter eng klar Äntwert ass op d'Insulte vun Gauleiter Simon, den den 30. August declare'ert hut, Letzeburg geng un deitsch Reich ugeschloss gin an datt letzeburger Jongen an t'preisesch Armee als weidert Kano'nefudder gezwongen gewen. Dir hut 24 Stonnen spe'der op de nei Schmôd vun den Nazien mam Generalstreik geäntwert. Äre Motto ass: Sie werden ons nie zo' Nazie machen.

Komeroden. Ert heroisch Beispill hut d'Opmerksamkét vun der ganzer Welt op dât klongt Letzeburg gelenkt. Dir hut de gressten, nömnen meglichen Service fir de' letzeburgesch Sâch geléscht, fir d'letzeburger E'er an d'letzeburger Fréihét.

Den Här Justizminister Bodson:

Dé Mesuren, de d'Preisen geholl hun sin eng terribel Violation vun Völkerrecht so' we et ne'ergelucht ass an der Convention' vun La Haye vun 1907. Des Conventio'n, de d'Preisen feierlech önnerschworen hun, verhönert se, fir d'Biirger vun engem feindliche Land an hir Armee anzeze'hen, an se so' ze force'eren gent hirt egent Land zu kämpfen.

Weider sét den Artikel 23 vun der Conventio'n, datt ken Biirger kann gezwonge gin, dem Feind den Treidé zu schwiren.

Den Artikel 25 séd, datt Okkupatio'nstruppen keng feindlech Biirger zwingen können, an hirer Kriegsmaaschin ze schaffen.

Mir hun schon lang gewosst, datt d'Preisen traitéen als einfach Fatzen Pobeier considé'reren, an dese léschle Beweis hu mir gur nôt gebraucht fir ons fun hirer Hannerlösché ze iwerzegen. Mais haut ass d'ganz civiliséert Welt sech éneg fir e fir allemol dese Gangster Methoden en Enn ze machen.

D'Äntwert vun den Allie'erten.



Cordell Hull

Message un d'letzeburger Vollek vun amerikanschen Staats-sekretär Cordell Hull:

D'amikanesch Vollek hut mat dewer Bestirzong de Versuch vun deitsche Reich verfollegt, aus dem stolzen letzeburger Vollek nôt nömnen Sklaven ze machen, mais och seng jong Leid ze zwingen fir an der preisescher Armee ze dengen. D'Äntwert vun letzeburger Vollek op dese Schrött wor en Generalstreik. D'ass meglech, datt preisisch force an d'preisisch cruautet dese Streik önnerdreken, mais sie können niemols den ongebrachene Gescht vun letzeburger Vollek zerschlo'en. Wat fir eng Slaveketten den Hitler och versicht op d'jong Leid vun letzeburger Land zu léen, d'amikanischt Vollek ass söcher, datt hire Gescht ömmer den vun freie Leid bleiwt, de' fir d'Independenz vun hirem Land kämpfen.

Message un d'letzeburger Vollek vun englischen Aussenminister Anthony Eden:

Mir hun an England mat Bewonnerong a mat Sympathie op d'heroisch Resistenz gent Nazi Tyrannie vun engem klengen mais daperen Vollek gekukt. Dir Letzeburger sed éneg an erem



Anthony Eden

Häss gent Nazien. Dir hut bewisen, datt der bleibe wöllt wat der sit, e freit Land an durch ère courage an èr Resistenz hut der fest bewisen, datt der d'Recht hut, dat ze sin.

Dir hut e'r Gefiller gent èr Önnerdreeker den 10. Oktober 1941 klar ausgedreekt. Trotz den Preparatio'nen vun de preisischen Autorite'ten ass aus dem Plebiszit, den se organise'ert häten eng schmählich Niderlag gin; an elo hut den Gauleiter de criminellen Schröit gemach fir einfach Letzeburg ze annekte'ren an seng jong Leid anzeze'en, so datt se forcé'ert sin d'Waffen gent hir Komeroden vun den Nations Unies ze droen.

Dät as nommen e Beispill me' vum preisesche Regime vun Brutalität a mépris vun de mönsschele Rechte. D'englisch Vollek an all de äner vere'nt Natio'nen sin entschloss fir niemols Waffen ne'erzelen bis de schlecht Kräften de lo an Europa herrschen, endlech zerste'ert sin. Do'fir, hält er Resistenz oprecht. T'Krafft vun den Nations Unies, de ömmer me gross get, ass d'Garantie fir er de'finitif Liberatio'n!

Message vum englischen Arbeitsminister Bevin:

So e' Schröit erfurdert gro'ssen Heroismus an ech wess, datt de Standpunkt, den d'Letzeburger Arbéchter geholl hun am Kampf fir de' gemeinsam Cause vun enger ganz gro'sser Bededong ass.

Den englischen Deputé'erten Arthur Greenwood:

Ech sin dew getraff vum wonnebaren Courage vun de letzeburger Arbéchter an hirer Resistenz gent de nej Nazi-Agressio'n. Ech sin mat ganzem Herz bei hinnen an der Stonn vun hirem Ongleek an ech sin secher, datt hire Freiheitsdag kömmt, wann Tyrannen um Bo'dem leien.

Den «Trade Union» Congress:

All alliéert Länner werden eng nej Inspiratio'n fannen an dem heroische Kampf vun der kleengster europäischer Natio'n an hirer Resistenz bis op den Do'd gent nazi- an faschistisch Verbrecher denen hiren hut et ass, fir Fundamenten vun der mönsschelecher Freiheit ze zerste'eren.

William Green, President vun der amerikanischer Arbéchterfederatio'n:

D'Offiz'e'r an d'Mannschaften vun der amerikanischer Arbéchterfederatio'n begressen hir Komeroden zu Letzeburg, de'streiken gent Tyrannen an d'Tyranei. Mir begre'ssen se als Komeroden vun enger gemeinsamer Cause. Mir interprete'ren hir courage'ert Actio'n als an Del vun dem gro'sse Kampf de gefe'ert göt fir d'Dictatur ze zerste'eren, den Totalitarismus zu zerschloen an d'Freiheit an Demokratie ne's an der ganzer Welt hirzustellen.

Matthew Woll, Vice-President vun der amerikanischer Arbéchterfederatio'n:

D'Welt verbeugt sech matt Bewonnerong a Respekt virun erem Courage. Er Zöl ass nött gross an ert Land ass kleng, mais well der opgestân sitt gent de' mächtigst Kriehsmaschin, de et je gin ass, hut der d'Recht verdengt, eng gross Natio'n ze sin.

Philip Murray, President vum Congress vun den amerikanischen industriellen Organisatio'nen:

So' e Courage, we' en elo zu Letzeburg ass, beweist, datt sogur wann d'Männer vun enger Militärmaschin iwerrannt gin, hire Gescht nöt erobert ka gin.

D. B. Robertson, President vun der amerikanescher Eisebunnefederatio'n:

D'letzburger Vollek hut e wonnerbart Beispill gin vun Courage a vun Lewt fir d'Freihét, so'gur ugesichts vum Do'd.

T. C. Cashen, President vun der amerikanescher Eisebunnsarbéchterfederatio'n:

De Gé'scht vun der klengster Natio'n hut de Wé gewisen an d'Arbechter vun der ganzer Welt iwerzég, datt et eng Limite gôt, iwert de' den Hitler nôt kann eraus goen.

D'Amerikanesch Vollek kritt Resistenz vun de Letzeburger matgedélt.



14

Durch Flugédelen kritt Letzeburger Land de Message vun der Grande-Duchesse matgedélt



15

Luxembourg Strike De

fies Nazi Death Order

Luxembourgers Rebel
 Many more critical than in the occupied territories, the Luxembourg strike has been incorporated into the German Reich. It is interesting to note that the first time a people have shown their defiance over death, but have miles and miles of similar defiance only 989,313 (1935 census) many nations, which embraces only of Ave to the unhappy war, and the 3rd steel for the among the steel may be the world.

General Strike Dares Nazi Rule in Luxembourg
 Stop Protest Incorporation of Grand Duchy into Reich.

LONDON, Sept. 9.—(AP)—Workers throughout steel-producing Luxembourg were declared today to have begun a general strike in protest against the incorporation of the little Grand Duchy into the German Reich.

Luxembourgers Rebel
 Many more critical than in the occupied territories, the Luxembourg strike has been incorporated into the German Reich. It is interesting to note that the first time a people have shown their defiance over death, but have miles and miles of similar defiance only 989,313 (1935 census) many nations, which embraces only of Ave to the unhappy war, and the 3rd steel for the among the steel may be the world.

General Strike Dares Nazi Rule in Luxembourg
 Stop Protest Incorporation of Grand Duchy into Reich.

LONDON, Sept. 9.—(AP)—Workers throughout steel-producing Luxembourg were declared today to have begun a general strike in protest against the incorporation of the little Grand Duchy into the German Reich.

Luxembourg Combats Germanization
 IT IS STRANGE, and perhaps significant, that the first general strike in the ranks of Germany's enslaved labor should occur in the smallest, most helpless of all the occupied lands: Luxembourg.

NEW YORK, N. Y. TIMES
 Cr. D. 47,385 — 5, 502,388

SEP 10 1942
ANNEXATION DEFIED BY LUXEMBOURGERS
 General Strike is Effective in Grand Duchy, Says Prime Minister Dupong Here

SEP 10 1942
ANNEXATION DEFIED BY LUXEMBOURGERS
 General Strike is Effective in Grand Duchy, Says Prime Minister Dupong Here

SEP 10 1942
ANNEXATION DEFIED BY LUXEMBOURGERS
 General Strike is Effective in Grand Duchy, Says Prime Minister Dupong Here

D'Letzeburger Publikati'nen an der allierter Welt mächen op d'Bedeitung vum Streik opmierksam

LUXEMBOURG BULLETIN

THE ARTICLES APPEARING IN THIS PAPER MAY BE REPRODUCED WITHOUT PERMISSION
LONDON, September-October, 1942

No. 24. Page 42.

On August 26th, 1942, the Nazi Gauleiter in Luxembourg announced that, following his request for the extradition of the Grand Duchess Charlotte to the Reich and that Luxembourg youth would be conscripted for military service in the German army. The Gauleiter's announcement was a general strike. Subsequently measures for the substantial disarmament of Luxembourg families were ordered on the excuse that "in the West responsibility Luxembourg assumed a constant danger to the national life of the Reich."

GRAND DUCHESS CHARLOTTE TO THE LUXEMBOURGERS

The news has just reached us that the Grand Duchess Charlotte has been arrested in Luxembourg. In the eyes of the Luxembourg people and of all those who love their country, this is a tragedy. We were ready to expect anything from the Hitler regime. After all, we had seen the Grand Duchess Charlotte arrested in the Netherlands and taken to the Gestapo. We were ready to expect anything from the Hitler regime. After all, we had seen the Grand Duchess Charlotte arrested in the Netherlands and taken to the Gestapo.

What was known by the Luxembourg people was the most gossipy news. It was known that the Grand Duchess Charlotte had been arrested in Luxembourg. It was known that the Grand Duchess Charlotte had been arrested in Luxembourg. It was known that the Grand Duchess Charlotte had been arrested in Luxembourg.

LUXEMBOURG BULLETIN
No. 24. Page 42.

Letter to the Unconquerable Luxembourgers
By JOSEPH AUSLANDER

You are so small, O Luxembourg, so small,
But read:
No bigger than a cloud
Like a rainbow on a wall,
Or a shadow on the horn of hate,
The spirit of your fate
Rings loud throughout the gate
The land you erect, contemptuous, unworked
Found you erect, contemptuous, unworked
You were an old and quiet place,
An ancient, calm and cooling stream
Of a river, a little, a little stream
He saw the fragrant flowers of the deep
In some sweet stream

THE ARTICLES APPEARING IN THIS PAPER MAY BE REPRODUCED WITHOUT PERMISSION
LONDON, September-October, 1942

LUXEMBOURG

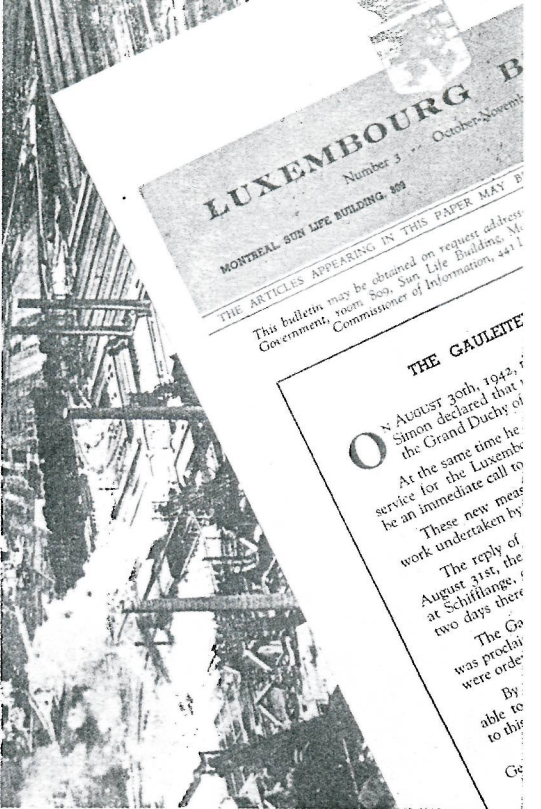
The Grand Duchy's Resistance

by André Wolff
Mr. André Wolff is at present the Luxembourg Commissioner for Information in the U.S. In his home country he headed the Grand Ducal Training Club.

Even in our cities live their wanted forces. The Gauleiter was careful to add that this compulsory military service was not caused by any need that Hitler felt for more soldiers in his large army, but that the desire had been formulated for the sole purpose of allowing Luxembourg to share in Nazi Germany's vicarious future, and he announced that classes 1921-1924 — youths from 18 to 22 years of age — would be mobilized. Gauleiter Simon mentioned briefly and as a matter of course that Germany had indeed suffered heavy losses in the course of the war.

Since its existence the Reich has incorporated a number of territories which, according to Simon's speech had been German, and he enumerated, the Sudeten, Meuse, Danzig, East Prussia, Upper Silesia, Alsace Lorraine and Luxembourg. He tried to demoralize the Democracy and added that changes had to be made in all spheres of life, and new administrative authorities had to be instituted. Parliaments had to be dissolved and the Leader Principle introduced. The Gauleiter repeated the fact that there were people untrustworthy enough to resent Nazi rule and so bring punishment upon themselves. He signified approval of those people who had been persuaded to reduce the necessity for German victory and leadership. The Gauleiter also pointed out the advantages to the Luxembourgers in having the whole German Reich in which to expand, should the war new boundaries of the Grand Duchy prove too confining. Gauleiter Simon then reached the point of his speech, namely to inform the Luxembourg people of Hitler's "manifester" in allowing them to become members, not only of the great German nation, but of the German nation.

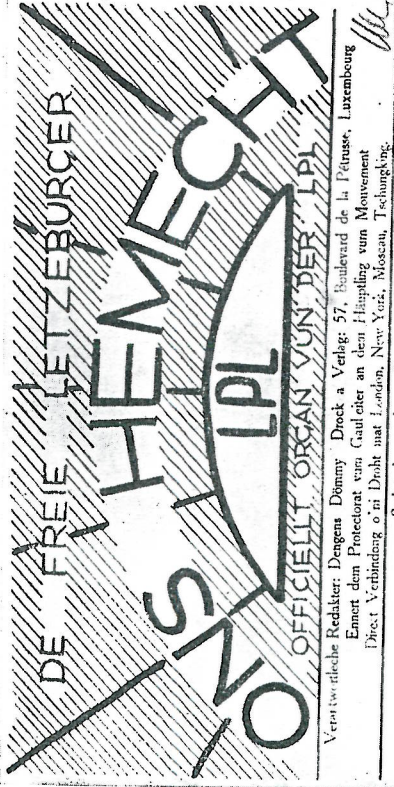
After such hypocritically worded statements, we can understand the fury of the Luxembourg people, and the spirit of revolt which this address aroused in the workers of the Grand Duchy and their families. The words of Simon, supported by Hitler's actions, had, for the time being, deprived them of their free and democratic way of life. At this new aggression against their patriotic feelings, the indignation of the population of Luxembourg reached its peak. So the next day, August 31, at Schifflange, city and modern blast furnaces installed, where thousands of workers from nearby peaceful villages came and got, some patriots asked their friends what they thought of Adolf Hitler's latest crime, his efforts to wipe Luxembourg out



Factories at Schifflange

LUXEMBOURG BULLETIN
Number 3 - October-November
MONTREAL-SUN LIFE BUILDING, 805
THE ARTICLES APPEARING IN THIS PAPER MAY BE REPRODUCED WITHOUT PERMISSION
LONDON, September-October, 1942

THE GAULEITER
ON AUGUST 30th, 1942, the Gauleiter declared that the Grand Duchy of Luxembourg was to be an immediate call to work undertaken by the Luxembourgers. The reply of the Grand Duchy was proclaimed two days thereafter. The Gauleiter was proclaimed to be the enemy of the Luxembourg people.



Verantwortliche Redakteur: Dengens Dönnay. Druck a Verlag: 57, Boulevard de la Paissance, Luxemburg
Ermant dem Protection vun Gaull oder an dem Handlung vun Mouvement
D'haat Verbindung o in D'haat mat London, New York, Moscow, Tscheching.

N. 21 So secher we ons Elinger wénken
Kommt d' Frohloosheit zu Dag ons blénken 4te September 1942

30ten August 1942

D'Virfele si g'sull

In der luetzter Zeit ass allehand geméint dat iwwer bei Groussbour de de
Gaul eiter wéllens hüt ons Lëtzeburger a bringe. Et ass s'ich woll d'wessen
d'Féit ka si. Gd'ss wéllens mir nat'lich mat vun hie erwidern, well et ass d'ies op
de ka Gaul eiter me'. An d'ertir hüt d' L.P.L. v'arbeut, sie hüt all d'Féit
mat Zeit op'merkeum geméint op de' s'rois Gefer de' ons beretsung: Annexio'n.

De 30ten August hüt, wa' all d'or, ons Schéibermess ugof'ank. Den 30ten August
vun Schéibersong. De Gaul eiter wéllt d' s'che' Geléenheit ansetzen an er hüt.
Et ass Schéibersong, all s'ens 'Léifer' vun der VBS zu enger 'Groussungébung' no
Schéiburg aberufft fir s'engo le'wa Lëtzeburger e Kirmesgesonk ze iwerf-
'berdele' e' g'sort, Mat d'L.P.L. de Foss beim Mol % sie hüt Prospekten v'ner d'Vollék
v'ndelt an dem Welsongé gin fir de Fall wa' de Gaul eiter sei Verspréche sollt be-
sen. Mir bringe s'ich bei den Text vun d'ne Prospekten:

R O D E L E I
L E T Z E B U R G E R

Tref zur Hémécht

Tref zur Kro'n

Lëtzeburger
E'fro'ast Gm'lek et'it onser le'wa' Kémm'cht d'vir.
Mat mir als em'lich bered'cht k'zen. Et ass s'ich, beim bio'se Gedénken
d'Féit zur Steen wéllt bréngen, schéngt de Gaul et'ens s'eng, d' d'wélligen K'zen,
de'fit onst h'legt Recht fir onst arent Land be'oblass ze hun, d' d'wélligen K'zen,
v'ngon a' émm'er, an enere w'ender der Dol' fir ons Kémm'er an de' d'wélligen K'zen,
Er' áft op der Seit vun D'itschland, onsem Erféind z'ber, d'wélligen K'zen, d'wélligen K'zen,
Lëtzeburger, denkt dran wat ons Rezióng ons van London aus se' s'arufft h'bet.
Mat mir op der Seit vun Eng'land a s'engon Allie'erten an K'rich ein se' s'arufft h'bet.
Land an dat et ons Pflicht ass all ons K'rtzen, es'g'ber onst L'xson der geméinsamer
Sach ze s'fieren.

Dr Pflicht ass et also dem Gaul'iter mat alle K'rtze'er entge'ntze'erfeiten a
w'iderstand ze b'fien.
Fait mat op de Sch'indal vun der 'Massenmonstratio'n vun e' Sondag' eran, wa'
hien (mit H'lier mat'leoh vun d'nen 100.000 Prassen, de' hien aus dem 'Reich' komme
S'ross h'bet) der w'entlicher Wé'ng beweise wéllt, dat Lëtzeburg op der Seit vun
D'itschland se'it.
oder d'wélligen K'rtze'er, a w'ann de Gaul'iter sei Verbr'iche sollt begon, d'Annexio'n
sch'el' se'it. Den op s'eng Arbecht, d'ider Verke'er op den Eisebann an de Stroos
K'rtze'erfeiten.

Stambrecht in Luxemburg

Nachdem sich in Luxemburg Streitigkeiten zwischen dem Staat und dem Gewerbebetriebe des Handels und Gewerbes, die den Staat betreffen, im Laufe der Jahre vermehrt haben, hat die Regierung beschlossen, die Stambrechte des Handels und Gewerbes zu erneuern. Die Regierung hat beschlossen, die Stambrechte des Handels und Gewerbes zu erneuern. Die Regierung hat beschlossen, die Stambrechte des Handels und Gewerbes zu erneuern.

4. VERORDNUNG

Über die Verhängung des zivilen 1942.
Vom 31. August 1942.
Auf Grund der von dem Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg
ausgegebenen Verordnung vom 21. August 1942.
Der Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg
Georg Sijens, Gouverneur.

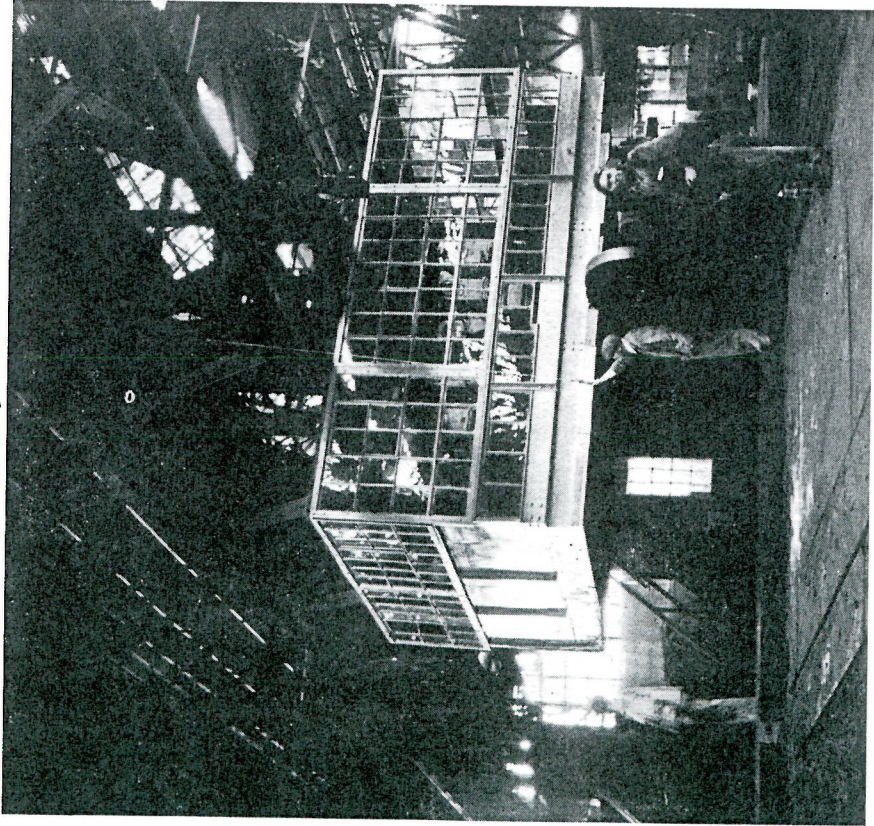
Bezahlte Feindagenten

Über die Verhängung des zivilen 1942.
Vom 31. August 1942.
Auf Grund der von dem Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg
ausgegebenen Verordnung vom 21. August 1942.
Der Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg
Georg Sijens, Gouverneur.

VERORDNUNG

Über die Verhängung des zivilen 1942.
Vom 31. August 1942.
Auf Grund der von dem Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg
ausgegebenen Verordnung vom 21. August 1942.
Der Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg
Georg Sijens, Gouverneur.

Hei huet de Streik zu Schöffleug ugefangen.



Durch hiren Do'd hun se ons Freihét erkäft.

BEKANNTMACHUNG!
Das Sondergericht hat wegen Gefährdung des deutschen Aufbauwertes in Luxemburg durch aufrührerischen Streik im Kriege folgende Personen zum Tode verurteilt:
Michel Worre, Wilz
Leiter des Wirtschaftsamtes
Nikolaus Müller, Wilz
Stabschefleider
Die Urteile wurden heute um 4.30 Uhr durch Erschiessen vollstreckt.

BEKANNTMACHUNG!
DAS STANDGERICHT
hat wegen Gefährdung des deutschen Aufbauwertes in Luxemburg durch aufrührerischen Streik im Kriege folgende Personen zum Tode verurteilt:
ZEIMES, Leo, Schmelzbrunn, Metz
MISCHO, Robert, St. Maxim, Orléans-Bois
ANGELSBURG, Renatus, Schifflingen, Oberkirch
SCHROEDER, Johann, Pöschel, Luxemburg
Geheimen Staatspolizei
Todesurteile wurden heute um 6 Uhr durch Erschiessen vollstreckt.

BEKANNTMACHUNG!
DAS STANDGERICHT
hat wegen Gefährdung des deutschen Aufbauwertes in Luxemburg durch aufrührerischen Streik im Kriege folgende Personen zum Tode verurteilt:
BIREN, Eugen, Wassertrüben, Aulden
zum Tode verurteilt und die Einsetzung des Vermögens angeordnet:
DR. HELDENSTEIN
DR. VURETH, Metz
Der Vorsitz des Standgerichtes
Das Todesurteil wurde heute um 6 Uhr durch Erschiessen vollstreckt.

BEKANNTMACHUNG!
DAS STANDGERICHT
hat wegen Gefährdung des deutschen Aufbauwertes in Luxemburg durch aufrührerischen Streik im Kriege folgende Personen zum Tode verurteilt:
KONST. MIKOLAUS JOHANN, Esch
SWEN, Josef, Esch
FRICK, Alfred, Esch
LOHM, Célestine, Esch
WOLFF, Alfons, Esch
REINOLD, Johann Peter, Esch
REINOLD, Ernst, Esch
DR. MIKOLAUS, Esch
Die Urteile wurden heute um 4.30 Uhr durch Erschiessen vollstreckt.

BEKANNTMACHUNG!
DAS STANDGERICHT
hat wegen Gefährdung des deutschen Aufbauwertes in Luxemburg durch aufrührerischen Streik im Kriege folgende Personen zum Tode verurteilt und die Einsetzung des Vermögens angeordnet:
DAX, Michel, Esch
SCHMID, Alfons, Esch
THULL, Johann, Esch
HEIDERSCHIED, Emil, Esch
Die Todesurteile wurden heute um 6 Uhr durch Erschiessen vollstreckt.

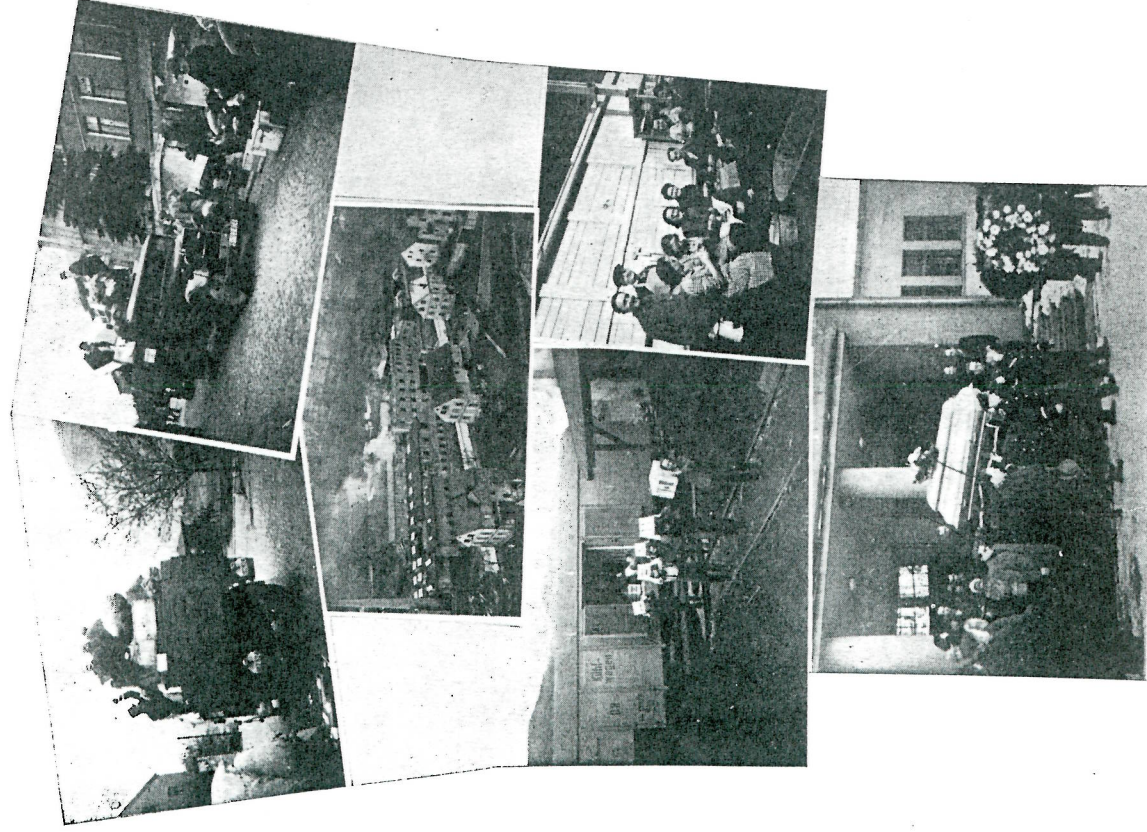
Wer sabotiert — stirbt

Das Sondergericht verurteilte gestern den 48-jährigen Heinrich Adam aus Esch wegen Aufforderung zur Einstellung der Arbeit und Arbeitsniederlegung zum Tode. Der Angeklagte, von Geburt Reichsdeutscher, war seit 30 Jahren auf dem Werk Schifflingen beschäftigt. Am 31. August, als durch verschiedene Streikparolen bereits eine erhebliche Unruhe in die Belegschaft des Werkes getragen worden war, gab er um 18 Uhr durch ein anhaltendes Sirenen-signal das Zeichen zum Einstellen der Arbeit, das von einer größeren Anzahl von Gefolgschaftsmitgliedern befolgt wurde. Der Angeklagte hat durch diese Tat entgegen den deutschen Interessen zur Arbeitssabotage aufgefordert. Wer aber die Arbeit in einem kriegswichtigen Betriebe sabotiert, fällt der kämpfenden deutschen Truppe in den Rücken. Seine Tat wiegt besonders schwer, weil er als geborener Reichsdeutscher sich auf die Seite widerstrebender Elemente geschlagen hat. Er hat sich damit außerhalb der Volksgemeinschaft gestellt und sein Leben verwirkt.

Das Todesurteil ist bereits vollstreckt worden.

Das Sondergericht verurteilte gestern den 48-jährigen Heinrich Adam aus Esch wegen Aufforderung zur Einstellung der Arbeit und Arbeitsniederlegung zum Tode. Der Angeklagte, von Geburt Reichsdeutscher, war seit 30 Jahren auf dem Werk Schifflingen beschäftigt. Am 31. August, als durch verschiedene Streikparolen bereits eine erhebliche Unruhe in die Belegschaft des Werkes getragen worden war, gab er um 18 Uhr durch ein anhaltendes Sirenen-signal das Zeichen zum Einstellen der Arbeit, das von einer größeren Anzahl von Gefolgschaftsmitgliedern befolgt wurde. Der Angeklagte hat durch diese Tat entgegen den deutschen Interessen zur Arbeitssabotage aufgefordert. Wer aber die Arbeit in einem kriegswichtigen Betriebe sabotiert, fällt der kämpfenden deutschen Truppe in den Rücken. Seine Tat wiegt besonders schwer, weil er als geborener Reichsdeutscher sich auf die Seite widerstrebender Elemente geschlagen hat. Er hat sich damit außerhalb der Volksgemeinschaft gestellt und sein Leben verwirkt.

An no den Executio'nen kum d'Emsiedlung
an d'preisesch Prisongen a K. Z.



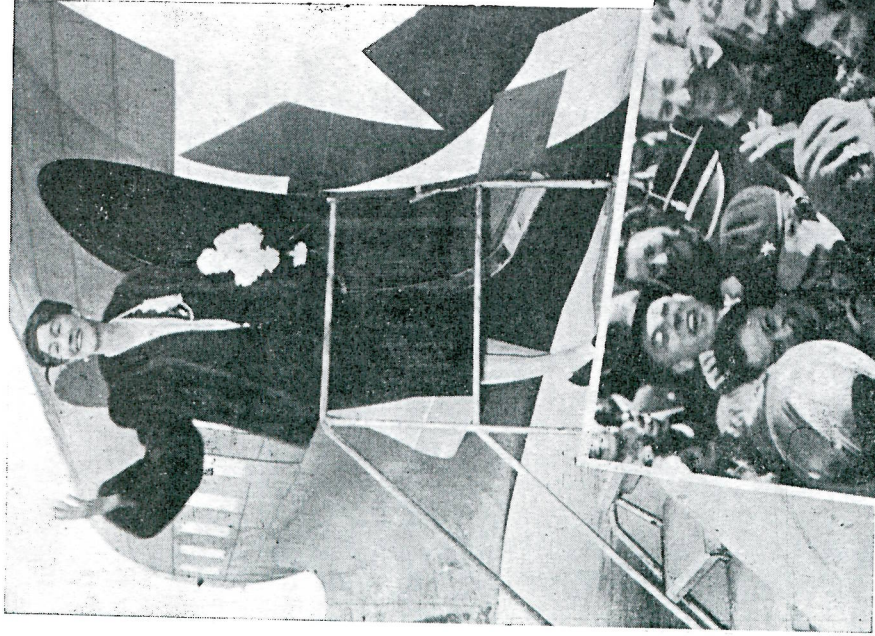
24

Letzeburg huet gestreikt,
Letzeburger sin an den Do'd
an an d'Emsiedlung gangen,



fir datt Letzeburg nés frei ge'w,

25



datt nés jidderén kömmt soen wat e wöllt,

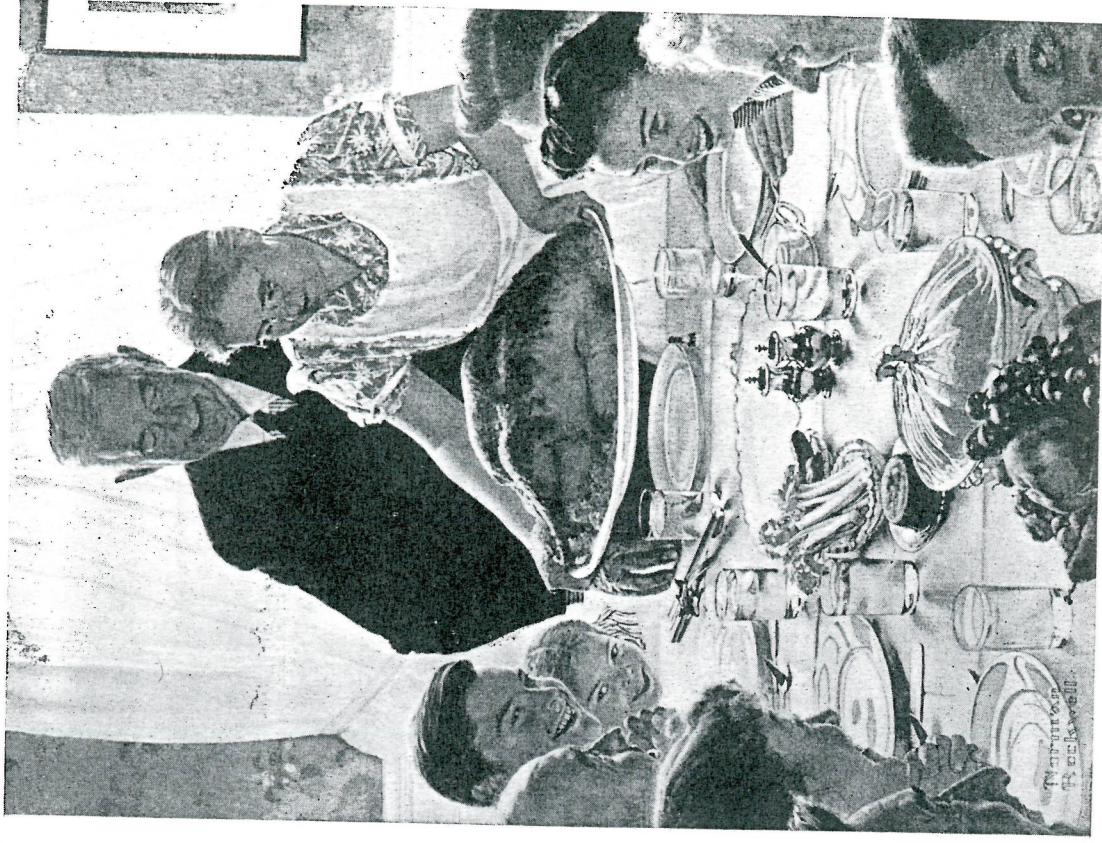


datt Grande-Duchesse an Hir ganz Familien
nés an d'Hémecht zreck kim,

datt nés jidderén béde kann,
we' e wöllt,



datt keng No't me' wir,



keng Furcht me' an der ganzer Welt



Des Brochure get verkäft
au profit vun der
„Oeuvre Nationale de Secours
Grande-Duchesse Charlotte“

Erausginn vum „Office d'Information“ — Drock : Jos. Beffort, Letzebuerg